

I verbi sintagmatici italiani, con appunti contrastivi

La ragazza si è voltata indietro per guardarlo. → Dove si è voltata la ragazza per guardarlo? Indietro.

Il lavoro di ieri è venuto male. → Come è venuto il lavoro di ieri? Male

Il cliente è stato cacciato via in malo modo. → Dove è stato cacciato il cliente in malo modo? *Via.

Omettendo dunque le combinazioni che reggono a tutte e due le prove, l'elenco precedente risulta ridotto a 319 VS.¹⁰ L'elenco proposto è da considerarsi provvisorio. Studi più approfonditi e soprattutto studi basati su ampi corpora permetteranno senza dubbio di ridimensionarlo.

I VS ottenuti con la procedura descritta non hanno tutti la stessa frequenza, almeno la stessa frequenza *lessicografica*. Infatti, ci sono dei VS —diciannove— che si trovano su tutti i dizionari e che si potrebbero considerare i VS più frequenti della lingua italiana, almeno dal punto di vista lessicografico:¹¹

andare via, buttarsi giù, correre dietro, mandare avanti, mandare giù, mettere sotto, mettere su, portare su, portare via, stare addosso, tirare avanti, tirare diritto, tirare su, tirarsi indietro, venire fuori, venire giù, venire meno, venire su, volere bene

52

10 Si troverà in un uno degli annessi finali. In caso di dubbio abbiamo preferito includervi il VS «sospetto». È importante segnalare che l'elenco comprende solo i VS che sono evidenziati dai dizionari come unità polirematiche. Se la ricerca venisse estesa ai casi contenuti negli esempi il numero verrebbe notevolmente accresciuto. Come per altre categorie fraseologiche, la lessicografia non è riuscita ancora a stabilire un confine netto tra ciò che considera e presenta come unità fraseologiche e ciò che sono combinazioni libere di parole (come gli esempi). Molte delle prime finiscono per essere trattate come le seconde.

11 Altri 34 VS sono presenti su otto dizionari: *andare avanti, andare giù, andare incontro, andare lontano, andare oltre, andare su, berci sopra, buttare fuori, buttare giù, buttare via, darci dentro, dare indietro, dare via, dormirci sopra, essere indietro, fare fuori, farsela addosso, farsela sotto, farsi avanti, guardarsi attorno, lasciare fuori, mandare via, mettere dentro, mettere giù, mettersi sotto, portare avanti, sbattere fuori, stare dietro, tagliare fuori, tirare fuori, tirarsi su, venire incontro, venire via, volere male*. 108 VS vengono riportati da quattro o più dizionari: *andare addosso, andare appresso, andare attorno, andare dentro, andare dietro, andare diritto, andare fuori, andare indietro, andare sopra, andare sotto, andare vicino, avere addosso, avere attorno, buttare là, buttarsi via, cacciare via, chiamarsi fuori, dare addietro, dare addosso, dare contro, darsi attorno, entrare dentro, essere avanti, essere dentro, essere fuori, essere giù, essere senza, essere vicino, fare bene, fare male, fare senza, farsi indietro, farsi sotto, filare diritto, filare via, gettare via, girare intorno, guadagnare bene, guardarsi intorno, lasciare addietro, lasciare dietro, lasciare indietro, lasciarsi dietro, mettere addosso, mettere avanti, mettere fuori, mettere indietro, mettere insieme, mettere male, mettersi insieme, mirare lontano, parlarsi addosso, passare davanti, passare oltre, passare sopra, pensare su, piangersi addosso, piovere addosso, porre giù, portare addosso, portarsi appresso, portarsi avanti, portarsi dietro, prendere male, remare contro, restare addietro, restare fuori, restare indietro, rimandare indietro, rimanere fuori, rimanere indietro, rimanere senza, saltare addosso, saltare fuori, saltare giù, saltare su, scappare fuori, starci dentro, stare appresso, stare attorno, stare insieme, stare intorno, stare sopra, stare su, stare vicino, tagliare diritto, tenere dentro, tenere dietro, tenere lontano, tenere sotto, tenersi lontano, tirare dietro, tirare giù, tirare via, tirarsi addietro, tirarsi addosso, tirarsi dietro, tornare indietro, uscire fuori, uscire insieme, vedere lontano, venire avanti, venire dentro, venire dietro, venire vicino, volere indietro, volersi bene, volersi male*.